

尊敬語の諸相

そんけいごのしょそう

Různé aspekty uctivé mluvy

尊敬動詞 Slovesa uctivosti

為手尊敬 Uctivost vůči konateli

▶ Lexikální *sonkeigo*:

- ▶ くれる → 下さる (くださる)
- ▶ 言う → 仰る (おっしゃる)
- ▶ する → なさる

▶ Morfologické *sonkeigo*:

- ▶ 書く → お書きになる
- ▶ 帰る → お帰りになる

述語の尊敬動詞 Sloveso v přísudku

- ▶ 先生がいらっしゃいますか。
- ▶ 先生は何を召し上がりましたか。
- ▶ 部長は、あの映画、もうご覧になりましたか。
- ▶ 部長は、もうお帰りになりましたね。
- ▶ 田中さんは、毎日、料理なさいますか。
- ▶ 先生は、田中さんの電話番号をご存知ですか。

補助動詞の構文

Konstrukce s pomocným slovesem

a) Pozornost na pomocné sloveso (upozadění lexému):

▶ 疲れている → 疲れていらっしゃる

▶ 聞いている → 聞いていらっしゃる

a) Pozornost na lexému (upozadění pomocného slovesa):

▶ 見ている → ご覧になっている

▶ 食べてみる → 召し上がってみる

「～テイル」のもう一つの場合


Ještě jeden způsob pro „aspekt trvání“


- ▶ 読んでいます → お読みです
- ▶ 持っています → お持ちです
- ▶ Průběhový aspekt v přívlastkových konstrukcích:
- ▶ 日本語をご存知の方、いらっしゃいませんか。
- ▶ パスポートをお持ちの方、どうぞ。

指示表現の「～クダサイ」の場合 Zdvořilá výzva → uctivá výzva

- ▶ 待ってください → お待ちください
- ▶ 取ってください → お取りください
- ▶ 見てください → ご覧ください
- ▶ 注意してください → ご注意ください
- ▶ 食べてください → お召し上がりください
- ▶ ...

実例

← 博多 Hakata  全席禁煙 Non-Smoking Seats Only Shin-Ōsaka 新大阪 →



1号車 500 TYPE EVA 展示・体験ルーム
2号車
3号車 喫煙ルーム Smoking Room
4号車
5号車
6号車 AED 乗務員室 Crew
7号車 喫煙ルーム Smoking Room
8号車

乗務員室 Crew 乗務員室 Crew 6号車 喫煙ルーム Smoking Room 3,7号車 AED 自動体外式除細動器 AED 6号車

- かけ込み乗車は危ないのでおやめください。
- 携帯電話はマナーモードに切り替えてください。
- 不審物や持ち主のわからないお荷物は、直ちに乗務員までお知らせください。

- For your safety do not rush for your train.
- Please switch your mobile phone to silent mode.
- Please notify the train crew immediately if you find any suspicious items or unattended baggage.

● **テーブルの重量制限** Load limit (table) :10kg

实例

お名前をお書きになって
お待ち下さいませ。

**The waiting visitor writes a name in store's interior,
and please wait.**



尊敬動詞の可能形

Potencial sloves uctivosti

- ▶ 食べられる → 召し上がれる
- ▶ 寝られる → お休みになれる
- ▶ 見られる → ご覧になれる
- ▶ 乗れる → ご乗車になれる
- ▶ ...